

# Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

C 393



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

57ο έτος

7 Νοεμβρίου 2014

Περιεχόμενα

## II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ

### Ευρωπαϊκή Επιτροπή

- 2014/C 393/01 Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης — Υποθέσεις όπου η Επιτροπή δεν εγείρει αντιρρήσεις <sup>(1)</sup> . . . . . 1
- 2014/C 393/02 Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης — Υποθέσεις όπου η Επιτροπή δεν εγείρει αντιρρήσεις <sup>(2)</sup> . . . . . 13

## V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

### Ευρωπαϊκή Επιτροπή

- 2014/C 393/03 Κρατική ενίσχυση — Ρουμανία — Κρατική ενίσχυση SA.38517 (2014/C) (πρώην 2014/NN) — Εφαρμογή της διατηρητικής απόφασης Miciula κατά Ρουμανίας της 11ης Δεκεμβρίου 2013 — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(1)</sup> . . . . . 27

EL

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

<sup>(2)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ, εκτός από τα προϊόντα που διέπονται από το παράρτημα 1 της συνθήκης



## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της Συνθήκης για  
τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης****Υποθέσεις όπου η Επιτροπή δεν εγείρει αντιρρήσεις****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2014/C 393/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	13.05.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.29834 (2014/N-2)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Amendment to the restructuring plan of Lloyds Banking Group	
Νομική βάση	—	
Είδος μέτρου	ενίσχυση ad hoc	Lloyds Banking Group
Στόχος	—	
Είδος ενίσχυσης	Άλλο είδος — Η τροποποίηση δεν συνιστά νέα ενίσχυση	
Προϋπολογισμός	—	
Ένταση	—	
Διάρκεια	—	
Κλάδοι της οικονομίας	ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	HM Treasury 1 Horseguard Road London SW1A 2HQ	

Λοιπές πληροφορίες	—
--------------------	---

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.33045 (2013/NN)	
Κράτος μέλος	Γερμανία	
Περιφέρεια	OBERBAYERN, BAYERN	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Kristall Bäder AG	
Νομική βάση	Vertrag über eine Bau- und Betriebskonzession zwischen der Gemeinde Kochel am See und der Kristall trimini Kochel am See GmbH. Richtlinie zur Durchführung des bayerischen regionalen Förderungsprogramms für die gewerbliche Wirtschaft (BRF) vom 27. August 2008, Nr. III/2-3541/189/3	
Είδος μέτρου	ενίσχυση ad hoc	Gemeinde Kochel am See, Kristall trimini Kochel am See GmbH
Στόχος	Άλλα, ΜΜΕ, Υπηρεσίες γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 8,566 (σε εκατ.)	
Ένταση	70,48 %	
Διάρκεια	από 26.04.2011	
Κλάδοι της οικονομίας	Αθλητικές δραστηριότητες και δραστηριότητες διασκέδασης και ψυχαγωγίας	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Gemeinde Kochel am See Regierung von Oberbayern (Freistaat Bayern) Gemeinde Kochel am See, Kalmbacherstr. 11, D-82431 Kochel am See Regierung von Oberbayern, Maximilianstr. 39, D-80538 München	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.36196 (2014/N-2)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	

Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Electricity Market Reform — Contract for Difference for Renewables	
Νομική βάση	Energy Act 2013	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 15 000 (σε εκατ.)	
Ένταση	0 %	
Διάρκεια	01.04.2015 — 31.03.2025	
Κλάδοι της οικονομίας	Παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	DECC 3 Whitehall Place, London, SW1A 2AW, UK	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	13.08.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38228 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Σλοβενία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Restructuring plan of Abanka — Slovenia	
Νομική βάση	Slovenian Banking Act	
Είδος μέτρου	ενίσχυση ad hoc	Abanka Vipa d.d.
Στόχος	Αποκατάσταση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία	
Είδος ενίσχυσης	Άλλες μορφές εισφοράς μετοχικού κεφαλαίου — Εισφορά κεφαλαίου, Μέτρο αντιμετώπισης απομειωμένων περιουσιακών στοιχείων	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 825 (σε εκατ.)	
Ένταση	—	

Διάρκεια	από 18.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Slovenia Ministry of Finance Župančičeva 3 SI-1000 Ljubljana, Slovenia
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	02.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38532 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Πολωνία	
Περιφέρεια	Miasta Wrocław	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Parker Hannifin ESSC Sp. z o. o.	
Νομική βάση	<ul style="list-style-type: none"> <li>— projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Parker Hannifin ESSC Sp. z o. o. a Ministrem Gospodarki</li> <li>— «Program wspierania inwestycji o istotnym znaczeniu dla gospodarki polskiej na lata 2011-2020», przyjęty przez Radę Ministrów w dniu 5 lipca 2011 r. na podstawie art. 19 ust. 2 ustawy z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz. U. z 2009 r. Nr 84, poz. 712 i Nr 157, poz. 1241) zmieniony uchwałą Rady Ministrów z dnia 20 marca 2012 r.</li> </ul>	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	Parker Hannifin ESSC Sp. z o. o.
Στόχος	Περιφερειακή ανάπτυξη, Απασχόληση	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: PLN 1,3 (σε εκατ.)	
Ένταση	2,96 %	
Διάρκεια	—	
Κλάδοι της οικονομίας	Δραστηριότητες παροχής επιχειρηματικών συμβουλών και άλλων συμβουλών διαχείρισης	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5, 00-507 Warszawa	

Λοιπές πληροφορίες	—
--------------------	---

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	29.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38562 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ιρλανδία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Transfer of the last tranches (from tranches 3 to 9) of assets to NAMA	
Νομική βάση	National Asset Management Agency Act 2009	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Αποκατάσταση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία	
Είδος ενίσχυσης	Άλλο είδος — Ο NAMA θα αποκτήσει ορισμένα τραπεζικά περιουσιακά στοιχεία από τα πιστωτικά ιδρύματα που θα συμμετάσχουν στα μέτρα αρωγής για απομειωμένα περιουσιακά στοιχεία («τα συμμετέχοντα ιδρύματα») στη μακροπρόθεσμη οικονομική τους αξία («MOA») (κατά την έννοια του νόμου περί NAMA), όπως ορίζεται από τον NAMA σύμφωνα με τη μέθοδο αποτίμησης, ή σε χαμηλότερη αξία μεταξύ της αγοραίας αξίας (κατά την έννοια του νόμου περί NAMA) και της MOA που κρίνει κατάλληλη ο NAMA σύμφωνα με τη μέθοδο αποτίμησης.	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 3 239 (σε εκατ.)	
Ένταση	—	
Διάρκεια	από 31.03.2012	
Κλάδοι της οικονομίας	ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Minister for Finance Government Buildings, Upper Merrion Street, Dublin 2	

Λοιπές πληροφορίες	—
--------------------	---

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	16.09.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38577 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Βέλγιο	
Περιφέρεια	—	Άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ)
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Carte des aides à finalité regionale pour la Belgique (2014-2020) Regionale-steunkaart voor België (2014-2020)	
Νομική βάση	Lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale pour la période 2014-2020 (JO C 209 du 23/7/2013) Richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen 2014-2020 (PB C 209 van 23/7/2013)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Περιφερειακή ανάπτυξη	
Είδος ενίσχυσης	Άλλο είδος — Είναι δυνατά όλα τα είδη ενισχύσεων.	
Προϋπολογισμός	—	
Ένταση	15 %	
Διάρκεια	01.07.2014 — 31.12.2020	
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι οικονομικοί τομείς που είναι επιλέξιμοι να λάβουν την ενίσχυση	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Minister van Economie; Martelaarsplein,19 — 1000 BRUSSEL Ministre de la région Bruxelles Capitale en charge de l'Economie; rue Capitaine Crespel, 35 à 1050 BRUXELLES Ministre de la région Wallonne en charge de l'Economie; rue Kefer,2 à 5100 NAMUR	



Λοιπές πληροφορίες	—
--------------------	---

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38758 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Investment Contract for Walney Offshore Wind Farm	
Νομική βάση	Energy Act 2013	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	DONG Energy Walney Extension (UK) Limited
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 2 100 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	31.03.2017 — 28.02.2032	
Κλάδοι της οικονομίας	Παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	DECC 3 Whitehall Place, London, SW1A 2AW	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38759 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	—	—

Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Investment Contract for Dudgeon Offshore Wind Farm	
Νομική βάση	Energy Act 2013	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	Dudgeon Offshore Wind Limited
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 1 500 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	01.03.2017 — 28.02.2032	
Κλάδοι της οικονομίας	Παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	DECC 3 Whitehall Place, London, SW1A 2AW	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38761 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Investment Contract for Hornsea Offshore Wind Farm	
Νομική βάση	Energy Act 2013	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	Heron Wind Limited and Njord Limited
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 3 400 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	01.04.2019 — 31.03.2034	

Κλάδοι της οικονομίας	Παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	DECC 3 Whitehall Place, London, SW1A 2AW
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38763 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Investment Contract for Burbo Bank Offshore Wind Farm	
Νομική βάση	Energy Act 2013	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	DONG Energy Burbo Extension (UK) Limited
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος, Εξοικονόμηση ενέργειας	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 800 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	από 31.03.2017	
Κλάδοι της οικονομίας	Παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	DECC 3 Whitehall Place, London, SW1A 2AW	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	30.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38778 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Πορτογαλία	

Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Second prolongation of the Portuguese State Guarantee Scheme on EIB lending	
Νομική βάση	A base jurídica engloba a Lei n° 112/97, de 16 de setembro + artigo 103°-A da Lei n° 64-B/2011, de 30 de Dezembro (Lei do Orçamento do Estado para 2012) alterada pela Lei n° 20/2012, de 14 de maio.	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Αποκατάσταση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία	
Είδος ενίσχυσης	Εγγύηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 2 800 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: EUR 2 800 (σε εκατ.)	
Ένταση	—	
Διάρκεια	30.07.2014 — 31.12.2014	
Κλάδοι της οικονομίας	Δραστηριότητες χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, με εξαίρεση τις ασφαλιστικές δραστηριότητες και τα συνταξιοδοτικά ταμεία	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministério das Finanças Av. Infante D. Henrique, n° 1, 1149-009 Lisboa	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.07.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38812 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Investment Contract for Beatrice Offshore Wind Farm	
Νομική βάση	Energy Act 2013	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	Beatrice Offshore Windfarm Limited
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος, Εξοικονόμηση ενέργειας	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 1 900 (σε εκατ.)	

Ένταση	100 %
Διάρκεια	31.03.2018 — 28.03.2033
Κλάδοι της οικονομίας	Παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	DECC 3 Whitehall Place, London, SW1A 2AW
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	03.08.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.39250 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Πορτογαλία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Resolution of Banco Espírito Santo, S.A.	
Νομική βάση	Articles 145-A to 145-O of Decree-Law n. 298/92, of 31 December, as changed by Decree-Law n. 31-A/2012, of 10 February, and by Decree-Law 114-A/2014 of 1 August	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	Banco Espírito Santo
Στόχος	Αποκατάσταση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία	
Είδος ενίσχυσης	Παροχή επιχειρηματικών κεφαλαίων	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 4 900 (σε εκατ.)	
Ένταση	—	
Διάρκεια	—	
Κλάδοι της οικονομίας	ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministério das Finanças Av. Infante D. Henrique, n° 1 — 1° andar, 1149-009 Lisboa	

---

Λοιπές πληροφορίες	—
--------------------	---

---

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/eojade/isef/index.cfm>

---

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

**Υποθέσεις όπου η Επιτροπή δεν εγείρει αντιρρήσεις**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ, εκτός από τα προϊόντα που διέπονται από το παράρτημα 1 της συνθήκης.)

(2014/C 393/02)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	22.04.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.37441 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	WALES	Μικτές περιφέρειες
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Welsh Red Meat Advertising Scheme	
Νομική βάση	Chapter 2 of Part 8 of Natural Environment and Rural Communities Act 2006 Sections 56-58 of the Government of Wales Act 2006 National Assembly for Wales (Legislative Competence) (Agriculture and Rural Development) Order 2009 Red Meat Industry (Wales) Measure 2010 Red Meat Industry (Commencement, Transitional and Saving Provisions) Order 2011 Red Meat Industry (Designation of Slaughterers and Exporters) (Wales) Order 2011 Delegation Agreement between the Welsh Ministers and Hybu Cig Cymru — Meat Promotion Wales	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Τεχνική υποστήριξη (AGRI), Διαφήμιση (AGRI)	
Είδος ενίσχυσης	Επιδοτούμενες υπηρεσίες	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 17 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: GBP 2,85 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	23.03.2014 — 31.03.2020	
Κλάδοι της οικονομίας	Ζωική παραγωγή	

Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Hybu Cig Cymru — Meat Promotion Wales Ty Rheidol, Parc Merlin, Aberystwyth, UK SY23 3FF
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.04.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.37800 (2013/N)	
Κράτος μέλος	Γαλλία	
Περιφέρεια	—	Μικτές περιφέρειες
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	aides de l'agence de l'eau Artois-Picardie aux engagements agroenvironnementaux dans le bassin Artois Picardie (EAEAP)	
Νομική βάση	loi n° 2006-1772 du 30 décembre 2006 sur l'eau et les milieux aquatiques	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Γεωργοπεριβαλλοντικές δεσμεύσεις	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	—	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2014	
Κλάδοι της οικονομίας	Πολυετείς καλλιέργειες	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Agence de l'Eau Artois-Picardie 200 rue Marceline — Centre tertiaire de l'Arsenal, B.P. 80818 — 59508 DOUAI CEDEX	



Λοιπές πληροφορίες	—
--------------------	---

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	22.04.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.37863 (2013/N)	
Κράτος μέλος	Γερμανία	
Περιφέρεια	—	Μη ενισχυόμενες περιοχές
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Bund: Entschädigung für Tierverluste nach dem Tiergesundheitsgesetz	
Νομική βάση	§ § 15 bis 22 des Tiergesundheitsgesetzes vom 22. Mai 2013	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Τομεακή ανάπτυξη, Άλλα	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 91 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: EUR 13 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2020	
Κλάδοι της οικονομίας	ΓΕΩΡΓΙΑ, ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ	

Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής

Ministerium für Ländlichen Raum und Verbraucherschutz des Landes Baden-Württemberg  
Kernerplatz 10  
70182 Stuttgart  
Bayerisches Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit  
Postfach 81 01 40  
81925 München  
Senatsverwaltung für Justiz und Verbraucherschutz des Landes Berlin  
Salzburger Straße 21 — 25  
10825 Berlin  
Ministerium für Umwelt, Gesundheit und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg  
Postfach 601150  
14411 Potsdam  
Freie Hansestadt Bremen Der Senator für Gesundheit Referat Lebensmittelsicherheit, Veterinärwesen, Pflanzenschutz  
Bahnhofsplatz 29  
28195 Bremen  
Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Gesundheit und Verbraucherschutz  
Billstraße 80  
20539 Hamburg  
Hessisches Ministerium für Umwelt, Energie, Landwirtschaft und Verbraucherschutz  
Mainzer Straße 80  
65189 Wiesbaden  
Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und Verbraucherschutz Mecklenburg-Vorpommern  
Postfach 544  
19048 Schwerin  
Niedersächsisches Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft, Verbraucherschutz und Landesentwicklung  
Postfach 2 43  
30002 Hannover  
Calenberger Straße 2  
30169 Hannover  
Ministerium für Klimaschutz, Umwelt, Landwirtschaft, Natur- und Verbraucherschutz des Landes Nordrhein-Westfalen  
40190 Düsseldorf  
Schwannstraße 3, 40476 Düsseldorf  
Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft, Ernährung, Weinbau und Forsten des Landes Rheinland-Pfalz  
Postfach 3160  
55021 Mainz  
Ministerium für Umwelt und Verbraucherschutz des Saarlandes  
Keplerstraße 18  
66117 Saarbrücken  
Sächsisches Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz  
Albertstraße 10  
01097 Dresden  
Ministerium für Landwirtschaft und Umwelt des Landes Sachsen-Anhalt  
Leipziger Straße 58  
39112 Magdeburg  
Ministerium für Energiewende, Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume des Landes Schleswig-Holstein  
Postfach 7151, 24171 Kiel  
Ministerium für Soziales, Familie und Gesundheit  
90 03 54, Erfurt

Λοιπές πληροφορίες	—
--------------------	---

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	07.05.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.37872 (2013/N)	
Κράτος μέλος	Βουλγαρία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Държавна помощ за компенсиране на загуби на земеделски производители за напълно пропаднали площи вследствие на природни бедствия или неблагоприятни климатични условия	
Νομική βάση	Чл. 12, ал.1, т.2 и чл. 12, ал.2, т.1, буква «а» от Закона за подпомагане на земеделските производители и Указания за предоставяне на държавна помощ за компенсиране на загуби на земеделски производители за напълно пропаднали площи в следствие на природни бедствия или неблагоприятни климатични условия	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δυσμενείς καιρικές συνθήκες, Θεομηνίες ή έκτακτα γεγονότα	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	—	
Ένταση	80 %	
Διάρκεια	08.05.2014 — 31.12.2014	
Κλάδοι της οικονομίας	ΓΕΩΡΓΙΑ, ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	ДФ«Земеделие» гр. София бул. «Цар Борис III» №138	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	28.03.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.37895 (2013/N)	

Κράτος μέλος	Γερμανία	
Περιφέρεια	BAYERN	Μη ενισχυόμενες περιοχές
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Bayern: Durchführung des Aufbauhilfeprogramms Hochwasser 2013 (Forstwirtschaft)	
Νομική βάση	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Richtlinie zur Durchführung des Aufbauhilfeprogramms Hochwasser 2013 (Forstwirtschaft)</li> <li>— Bayerische Haushaltsordnung</li> <li>— Art. 23 und 44 der Verwaltungsvorschriften zur Bayerischen Haushaltsordnung</li> <li>— Allgemeine Nebenbestimmungen ANBest-P bzw. ANBest-K</li> <li>— Bund-Länder-Verwaltungsvereinbarung vom 02.08.2013</li> <li>— Regelung des Aufbauhilfefonds-Errichtungsgesetzes vom 15. Juli 2013 und</li> <li>— Aufbauhilfverordnung vom 14.08.2013</li> <li>— Verwaltungsvereinbarung Soforthilfe vom 02.07.2013</li> </ul>	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Αποζημίωση για ζημιές που προκαλούνται από θεομηνίες	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 10 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: EUR 2,5 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 01.07.2016	
Κλάδοι της οικονομίας	Δασοκομία και υλοτομία	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ämter für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in den Landkreisen Bayerns	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	22.04.2014
Αριθμός ενίσχυσης	SA.37918 (2013/N)
Κράτος μέλος	Αυστρία

Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Förderung der forstwirtschaftlichen Beratung in Österreich	
Νομική βάση	Zivilrechtliche Förderungsverträge zwischen der Republik Österreich und den Landwirtschaftskammern LWK Burgenland, LWK Kärnten, LWK Niederösterreich, LWK Oberösterreich, LWK Salzburg, LWK Steiermark, LWK Tirol, LWK Vorarlberg, LWK Wien und LWK Österreich	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Τεχνική υποστήριξη (AGRI)	
Είδος ενίσχυσης	Επιδοτούμενες υπηρεσίες	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 0,9 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2016	
Κλάδοι της οικονομίας	Υποστηρικτικές προς τη δασοκομία υπηρεσίες	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenring 1, 1010 Wien	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	02.05.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38131 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Αυστρία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Abfederung der Zusatzaufwendungen für Ersatzfuttermittel in von der Dürre 2013 besonders betroffenen Betrieben mit Futterflächen	
Νομική βάση	Allgemeine Rahmenrichtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln (ARR 2004), BGBl. II Nr. 51/2004/ARR 2013	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δυσμενείς καιρικές συνθήκες	

Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 70 (σε εκατ.)
Ένταση	45 %
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2014
Κλάδοι της οικονομίας	ΓΕΩΡΓΙΑ, ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenring 1
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	02.05.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38133 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Αυστρία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Maßnahmen zur Existenzsicherung für durch Dürre 2013 geschädigte landwirtschaftliche Betriebe	
Νομική βάση	Allgemeine Rahmenrichtlinie für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln, ARR2004; BGBl. II Nr. 51/2004/ARR 2013	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δυσμενείς καιρικές συνθήκες	
Είδος ενίσχυσης	Επιδότηση επιτοκίου	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 4 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: EUR 4 (σε εκατ.)	
Ένταση	2,8 %	

Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2014
Κλάδοι της οικονομίας	ΓΕΩΡΓΙΑ, ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenring 1
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	16.05.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38137 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Βουλγαρία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Мярка 223 «Първоначално залесяване на неземеделски земи» и мярка 226 «Възстановяване потенциала на горското стопанство и въвеждане на превантивни мерки» от Програмата за развитие на селските райони в България 2007—2013 г.	
Νομική βάση	Закон за горите Наредба № 22 от 7 юли 2008 г. за условията и реда за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по мярка 223 «първоначално залесяване на неземеделски земи» от програмата за развитие на селските райони за периода 2007 — 2013 г. Наредба № 20 от 7 юли 2008 г. за условията и реда за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по мярка 226 «възстановяване на горския потенциал и въвеждане на превантивни дейности» от програмата за развитие на селските райони за периода 2007 — 2013 г. Програма за развитие на селските райони за България 2007 — 2013	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δασοκομία	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	—	
Ένταση	100 %	

Διάρκεια	19.05.2014 — 31.12.2014
Κλάδοι της οικονομίας	Δασοκομία και υλοτομία
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Държавен фонд «Земеделие» бул. Цар Борис III № 136
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	21.05.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38334 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Γερμανία	
Περιφέρεια	SACHSEN-ANHALT	Μικτές περιφέρειες
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Sachsen-Anhalt: Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beseitigung der Hochwasserschäden 2013 (Richtlinie Hochwasserschäden Sachsen-Anhalt 2013) Hilfen zur Schadenbeseitigung der Land- und Forstwirtschaft und in der ländlichen Infrastruktur im Außenbereich von Gemeinden Abschnitt 2; Teil B, Ziffer 1	
Νομική βάση	a) Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beseitigung der Hochwasserschäden 2013 (Richtlinie Hochwasserschäden Sachsen-Anhalt 2013) b) Landeshaushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30. April zuletzt geändert durch Artikel 10 des Gesetzes vom 17. Februar 2012	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Αποζημίωση για ζημιές που προκαλούνται από θεομηνίες	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 6 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: EUR 6 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	



Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2014
Κλάδοι της οικονομίας	ΓΕΩΡΓΙΑ, ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Süd Müllnerstraße 59; D- 06667 Weißenfels Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Altmark Akazienweg 25; D-39576 Stendal Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Mitte Große Ringstraße; D-38820 Halberstadt Amt für Landwirtschaft, Flurneuordnung und Forsten Anhalt Ferdinand-v.-Schill-Str. 24; D-06844 Dessau-Roßlau
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	22.05.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38376 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Γερμανία	
Περιφέρεια	HAMBURG	Μικτές περιφέρειες
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Hamburg: Entfernung und Beseitigung von Falltieren	
Νομική βάση	§ 7 Absatz 1 Satz 1 Nr. 5 Hamburgisches Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Κτηνοτροφικός τομέας	
Είδος ενίσχυσης	Επιδοτούμενες υπηρεσίες	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: EUR 0,18 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: EUR 0,03 (σε εκατ.)	
Ένταση	70 %	

Διάρκεια	01.06.2014 — 31.12.2019
Κλάδοι της οικονομίας	Ζωική παραγωγή
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Behörde für Gesundheit und Verbraucherschutz Billstraße 80, D-20539 Hamburg
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.04.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38440 (2014/N)	
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο	
Περιφέρεια	SCOTLAND	Μικτές περιφέρειες
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Forestry Grant Schemes	
Νομική βάση	SRDP 2007-2013	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δασοκομία	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: GBP 20 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: GBP 20 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2014	
Κλάδοι της οικονομίας	ΓΕΩΡΓΙΑ, ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Forestry Commission Scotland Silvan House, 231 Corstorphine Road, Edinburgh, EH12 7AT	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	23.05.2014
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38585 (2014/N)

Κράτος μέλος	Δανία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Skovrejsning i neutralområder (forlængelse af SA.35189 indtil 31.12.2014)	
Νομική βάση	Lov om skove (Lov nr. 453 af 9. juni 2004 med senere ændringer) Bekendtgørelse nr. 1316 af 20/11 2006 om tilskud til privat skovrejsning med senere ændringer det nationale skovprogram	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δασοκομία, Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: DKK 40 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: DKK 40 (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2014	
Κλάδοι της οικονομίας	Δασοκομία και άλλες δασοκομικές δραστηριότητες	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	NST Haraldsgade 53, DK-2100 KBH Ø	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	12.08.2014	
Αριθμός ενίσχυσης	SA.38862 (2014/NN)	
Κράτος μέλος	Τσεχική Δημοκρατία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Podpora zpracování zemědělských produktů a zvyšování konkurenceschopnosti potravinářského průmyslu	

Νομική βάση	1) Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství, v platném znění 2) Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě § 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Επενδύσεις υπέρ της μεταποίησης και της εμπορίας	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: CZK 1 400 (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: CZK 200 (σε εκατ.)	
Ένταση	25 %	
Διάρκεια	01.07.2014 — 31.12.2020	
Κλάδοι της οικονομίας	Βιομηχανία τροφίμων, Ποτοποία	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Státní zemědělský intervenční fond Ve Smečkách 33, 110 00 Praha 1 Ministerstvo zemědělství Těšnov 17, 117 05 Praha 1	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## V

(Γνωστοποιήσεις)

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση SA.38517 (2014/C) (πρώην 2014/NN) — Εφαρμογή της διαιτητικής απόφασης *Micula* κατά Ρουμανίας της 11ης Δεκεμβρίου 2013

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2014/C 393/03)

Με επιστολή της 1ης Οκτωβρίου 2014, η οποία αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στη Ρουμανία την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το ανωτέρω μέτρο.

Οι ενδιαφερόμενοι καλούνται να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην εξής διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
MADO 12/063  
1049 Brussels  
Βέλγιο  
Αριθμός φαξ: + 32 22961242  
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: stateaidgreffe@ec.europa.eu

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στη Ρουμανία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

**Διαδικασία**

Στις 2 Οκτωβρίου 1998 η Ρουμανία εξέδωσε το έκτακτο κυβερνητικό διάταγμα 24/1998 (EGO 24), με το οποίο χορήγησε σε ορισμένους επενδυτές σε μειονεκτούσες περιφέρειες σειρά επενδυτικών κινήτρων. Κατά τη διάρκεια των ενταξιακών διαπραγματεύσεων, η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέφρασε σαφώς την άποψη ότι τα κίνητρα συνιστούσαν ασύμβατη κρατική ενίσχυση. Η Ρουμανία κατήγγειλε τελικά τα προβληματικά κίνητρα πριν από την προσχώρησή της.

Με διαιτητική απόφαση της 11ης Δεκεμβρίου 2013, το διαιτητικό δικαστήριο που συγκροτήθηκε δυνάμει της διμερούς επενδυτικής συμφωνίας Σουηδίας-Ρουμανίας υπό την αιγίδα του Διεθνούς Κέντρου Διακανονισμού Διαφορών από Επενδύσεις (ICSID) αποφάσισε στην υπόθεση *Micula* και λοιποί κατά Ρουμανίας<sup>(1)</sup> ότι με την κατάργηση των επενδυτικών κινήτρων, η Ρουμανία δεν κατόρθωσε να εξασφαλίσει δίκαιη και ισότιμη μεταχείριση των επενδύσεων των πέντε εναγόντων, παραβιάζοντας κατ' αυτόν τον τρόπο το άρθρο 2 παράγραφος 3 της διμερούς επενδυτικής συμφωνίας Ρουμανίας-Σουηδίας. Το δικαστήριο διέταξε τη Ρουμανία να καταβάλει 367 433 229 RON (περίπου 82 εκατ. ευρώ<sup>(2)</sup>), ως αποζημίωση στους πέντε εναγόντες, και να καταβάλει τόκους μέχρις ολοσχερούς εξοφλήσεως του επικασθέντος ποσού.

<sup>(1)</sup> Υπόθεση ICSID αριθ. ARB/05/20 ICSID, *Ioan Micula, Viorel Micula, SC European Food SA, SC Starmill SRI, SC Multipack SRL* κατά Ρουμανίας, τελική απόφαση της 11ης Δεκεμβρίου 2013.

<sup>(2)</sup> Η συναλλαγματική ισοτιμία της Εθνικής Τράπεζας της Ρουμανίας στις 11 Δεκεμβρίου 2013 ήταν 1 ευρώ = 4,45 RON.

Κατά τη διαιτητική διαδικασία, η Επιτροπή είχε παρέμβει ως «amicus curiae», ενημερώνοντας το διαιτητικό δικαστήριο ότι η επίδικση αποζημίωσης για τη λήξη της ισχύος των επενδυτικών κινήτρων θα ισοδυναμούσε με επαναφορά ενός ασυμβίβαστου καθεστώτος ενισχύσεων. Η καταβολή αποζημίωσης που ισοδυναμούσε με επαναφορά ενός ασυμβίβαστου καθεστώτος ενισχύσεων θα μπορούσε αφεαυτής να συνιστά νέα κρατική ενίσχυση, η οποία θα ήταν δυνατόν να χορηγηθεί μόνον εφόσον εγκριθεί από την Επιτροπή.

Μετά την έκδοση της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013, η Επιτροπή ενημέρωσε τις ρουμανικές αρχές ότι τυχόν εφαρμογή της εν λόγω απόφασης θα συνιστούσε νέα ενίσχυση και θα έπρεπε να κοινοποιηθεί στην Επιτροπή. Τον Φεβρουάριο του 2014, οι ρουμανικές αρχές ενημέρωσαν τις υπηρεσίες της Επιτροπής ότι είχαν εφαρμόσει εν μέρει τη διαιτητική απόφαση με συμψηφισμό των αποζημιώσεων που η Ρουμανία είχε διαταχθεί να καταβάλει έναντι φόρων που όφειλε μία από τις ενάγουσες εταιρίες. Με επιστολή της 26ης Μαΐου 2014, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Ρουμανία για την απόφασή της να εκδώσει διαταγή αναστολής, υποχρεώνοντας με τον τρόπο αυτό τη Ρουμανία να αναστείλει κάθε πράξη που μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εκτέλεση ή εφαρμογή της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013.

### Υπό αξιολόγηση μετρα

Το υπό αξιολόγηση μέτρο είναι η εφαρμογή της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013. Η διαιτητική απόφαση της 11ης Δεκεμβρίου 2013 έχει ήδη εφαρμοστεί μερικώς, δεδομένου ότι η Ρουμανία προέβη ήδη σε συμψηφισμό μέρους των αποζημιώσεων που είχε διαταχθεί να καταβάλει έναντι φόρων που όφειλε μία από τις ενάγουσες εταιρίες.

Η πλήρης εφαρμογή της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013 θα σήμαινε την καταβολή εκ μέρους της Ρουμανίας στους ενάγοντες 102,6 εκατ. RON ως αποζημίωση για την αύξηση του κόστους ορισμένων πρώτων υλών (για την εισαγωγή των οποίων οι ενάγοντες έπρεπε να καταβάλουν δασμούς μετά την ανάκληση των επενδυτικών κινήτρων, τα οποία περιελάμβαναν απαλλαγή από δασμούς για ορισμένες πρώτες ύλες), 18,1 εκατ. RON ως αποζημίωση για την απώλεια της δυνατότητας διατήρησης αποθεμάτων ορισμένων πρώτων υλών σε χαμηλότερες τιμές, και 255,7 εκατ. RON ως αποζημίωση για το διαφυγόν κέρδος που απορρέει από την απώλεια πωλήσεων τελικών προϊόντων. Επιπλέον, η Ρουμανία θα κατέβαλλε τόκους επί των εν λόγω ποσών έως την ημερομηνία της πλήρους εφαρμογής της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013.

### Αξιολόγηση

Η Επιτροπή κατέληξε στο προκαταρκτικό συμπέρασμα ότι η εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013 συνιστά νέα και μη συμβίβασιμη κρατική ενίσχυση. Ειδικότερα, η Επιτροπή θεωρεί σε προκαταρκτικό στάδιο ότι:

- οι πέντε ενάγοντες αποτελούν μία οικονομική μονάδα, η οποία ασκεί οικονομική δραστηριότητα και αποτελεί επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 107 της ΣΛΕΕ,
- η εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013 θα είχε παράσχει στους ενάγοντες οικονομικό πλεονέκτημα που υπό άλλες συνθήκες δεν θα ήταν διαθέσιμο στην αγορά· Ειδικότερα, η εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης θα απάλλασσε τους ενάγοντες από ορισμένες από τις συνήθεις δαπάνες λειτουργίας τους (όπως τελωνειακούς δασμούς για πρώτες ύλες), παρέχει στους ενάγοντες ποσά που αντιστοιχούν σε εκείνα που φέρονται ως απολεσθέντα υπό το αρχικό καθεστώς ενίσχυσης διότι έπρεπε να φέρουν τις δικές τους συνήθεις δαπάνες λειτουργίας, και παρέχει στους ενάγοντες τόκους επί πληρωμών που θα τους είχαν απαλλάξει από τις συνήθεις δαπάνες λειτουργίας τους,
- επιπλέον, η ύπαρξη πλεονεκτήματος δεν αποκλείεται από το γεγονός ότι η διαιτητική απόφαση υποχρεώνει τη Ρουμανία να καταβάλει «αποζημίωση» για παράβαση της διμερούς επενδυτικής συμφωνίας Ρουμανίας-Σουηδίας (ΔΕΣ), δεδομένου ότι η συμμόρφωση ενός κράτους μέλους με υποχρεώσεις που απορρέουν από ενδοενοσιακή ΔΕΣ δεν μπορεί να εμποδίσει την εφαρμογή του δικαίου της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της νομοθεσίας περί κρατικών ενισχύσεων,
- η εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης θα συνιστούσε «νέα ενίσχυση» για τους σκοπούς της νομοθεσίας περί κρατικών ενισχύσεων, δεν έχει σημασία το γεγονός ότι ορισμένες από τις δαπάνες λειτουργίας που ουσιαστικά θα επιστρέφονταν πραγματοποιήθηκαν από τους ενάγοντες πριν από τη θέση σε ισχύ της ΣΛΕΕ για τη Ρουμανία, δεδομένου ότι το κρίσιμο χρονικό σημείο είναι η στιγμή κατά την οποία το κράτος αποφασίζει να απαλλάξει την επιχείρηση από την οικονομική επιβάρυνση που συνιστούν οι εν λόγω δαπάνες,

— υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες για το αν η εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης μπορεί να κηρυχθεί συμβατή με την εσωτερική αγορά σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα της περιόδου 2007-2013 και με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις για την περίοδο 2014-2020 ή με βάση οποιονδήποτε άλλο λόγο συμβιβασμού.

Η Επιτροπή επισημαίνει ότι η εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης της 11ης Δεκεμβρίου 2013 δεν έχει κοινοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 3.

Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας που προβλέπει το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ σχετικά με το μέτρο που περιγράφεται ανωτέρω.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, ο αποδέκτης κάθε παράνομης ενίσχυσης μπορεί να κληθεί να την επιστρέψει.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

„Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării informațiilor furnizate de autoritățile dumneavoastră privind măsura menționată anterior, a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 108 alineatul (2) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE).

## 1. PROCEDURĂ

- (1) Prin hotărârea arbitrală pronunțată la 11 decembrie 2013 («hotărârea»), Tribunalul arbitral constituit pe lângă Centrul Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții («ICSID») a decis în favoarea celor cinci reclamanți («reclamanții») în cauza Micula și alții/România<sup>(1)</sup> și a impus autorităților române să plătească suma de 367 433 229 RON (aproximativ 82 de milioane EUR<sup>(2)</sup>) drept despăgubiri pentru faptul că nu au asigurat un tratament corect și echitabil în ceea ce privește investițiile reclamanților, încălcând astfel articolul 2 alineatul (3) din Tratatul bilateral de investiții dintre România și Suedia<sup>(3)</sup> («TBI»). În plus, Tribunalul a obligat România să plătească dobânzi până la plata integrală a sumei prevăzute în hotărâre. Până la 11 decembrie 2013, suma totală datorată reclamanților de către România s-a ridicat la 791 882 452 RON (aproximativ 178 de milioane EUR<sup>(4)</sup>).
- (2) Prin scrisoarea din 31 ianuarie 2014, serviciile Comisiei au informat autoritățile române că punerea în executare a hotărârii ar constitui un nou ajutor și ar trebui să fie notificată Comisiei.
- (3) La 20 februarie 2014, autoritățile române au informat serviciile Comisiei că au pus în executare parțial hotărârea respectivă prin compensarea despăgubirilor pe care România a fost somată să le plătească prin taxele datorate de către una dintre societățile reclamante, și anume European Food SA. Datoria fiscală care a fost astfel compensată s-a ridicat la 337 492 864 RON (aproximativ 76 de milioane EUR<sup>(5)</sup>). România a solicitat clarificări suplimentare din partea serviciilor Comisiei cu privire la posibilitatea de a plăti suma restantă unei persoane fizice (fraților Micula sau oricărei alte persoane fizice căreia i se poate cesiona creanța).
- (4) La 12 martie 2014, serviciile Comisiei au solicitat informații suplimentare din partea României cu privire la punerea în executare a hotărârii, pe care România le-a furnizat prin scrisoarea din 26 martie 2014.
- (5) La 1 aprilie 2014, serviciile Comisiei au atras atenția autorităților române cu privire la posibilitatea de a emite un ordin de suspendare pentru a se asigura că nu se va acorda un alt ajutor de stat incompatibil și au solicitat reacția României cu privire la acest subiect. Prin scrisoarea din 7 aprilie 2014, România a declarat că nu dorește să facă observații cu privire la posibilitatea emiterii unui ordin de suspendare de către Comisie.
- (6) Prin scrisoarea din 26 mai 2014, Comisia a informat România despre decizia sa de a emite un ordin de suspendare («ordinul de suspendare») în temeiul articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 din 22 martie 1999<sup>(6)</sup>, obligând astfel România să suspende orice acțiune care poate duce la executarea sau punerea în aplicare a acelei părți din suma prevăzută în hotărâre care nu a fost plătită încă, întrucât o asemenea executare ar constitui un ajutor de stat ilegal, până în momentul adoptării de către Comisie a unei decizii finale cu privire la compatibilitatea ajutorului de stat respectiv cu piața internă.

## 2. CONTEXT

*Sistemul de încurajare a investițiilor*

- (7) La 2 octombrie 1998, autoritățile române au adoptat Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 24/1998 («OUG nr. 24»), acordând anumitor investitori din regiuni defavorizate o serie de stimulente, printre altele:
  - a) scutirea de plata taxelor vamale și a taxei pe valoarea adăugată pentru mașinile, utilajele, instalațiile, echipamentele, mijloacele de transport, alte bunuri amortizabile și care sunt importate sau fabricate în țară în vederea efectuării de investiții în zona respectivă;
  - b) restituirea taxelor vamale pentru materiile prime, piesele de schimb și/sau componentele necesare realizării producției proprii a investitorului în zona respectivă («facilitatea privind materiile prime»);

<sup>(1)</sup> Cauza ICSID nr. ARB/05/20, Ioan Micula, Viorel Micula, SC European Food SA, SC Starmill SRI, SC Multipack SRL/România, hotărârea arbitrală finală din 11 decembrie 2013.

<sup>(2)</sup> Cursul de schimb al Băncii Naționale a României la 11 decembrie 2013 a fost de 1 EUR = 4,45 RON.

<sup>(3)</sup> Tratatul bilateral de investiții a intrat în vigoare la 1 aprilie 2003.

<sup>(4)</sup> A se vedea nota de subsol 2.

<sup>(5)</sup> La 15 ianuarie 2014, cursul de schimb al Băncii Naționale a României a fost de 1 EUR = 4,52 RON.

<sup>(6)</sup> Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (UE) nr. 734/2013 al Consiliului din 22 iulie 2013, JO L 83, 27.3.1999, p. 1.



- c) scutirea de plata impozitului pe profit pe durata de existență a zonei defavorizate relevante («facilitatea privind impozitul pe profit»).
- (8) Guvernul României a stabilit care regiuni ar trebui desemnate ca fiind zone defavorizate și pentru cât timp, până la o perioadă maximă de 10 ani. Prin decizia din 25 martie 1999, guvernul a declarat zona minieră Ștei-Nucet, județul Bihor, ca fiind o zonă defavorizată pentru o perioadă de 10 ani.
- (9) Reclamanții au făcut anumite investiții în zona Ștei-Nucet, județul Bihor, România, în cursul anilor '90 și la începutul anilor 2000. Societățile deținute de reclamanți au obținut în 2000 și în 2002 certificatele necesare prin care li se recunoștea statutul de investitori permanenți în regiune și dreptul de a beneficia de stimulentele prevăzute de OUG nr. 24.
- (10) La 1 februarie 1995 a intrat în vigoare Acordul european («AE») dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și România, pe de altă parte <sup>(7)</sup>. AE a fost conceput ca un instrument menit să ajute România să finalizeze procesul de aderare la Uniune. Conform articolului 64 alineatul (1) punctul (iii) din AE, orice ajutor public care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau a producerii anumitor bunuri, în măsura în care acesta poate afecta schimburile comerciale dintre Comunitate și România, este declarat incompatibil cu funcționarea corespunzătoare a acordului. Potrivit articolului 64 alineatul (2) din AE, orice practică ce contravine acestui articol trebuie să fie evaluată «pe baza criteriilor care decurg din aplicarea normelor prevăzute la articolele 85, 86 și 92 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene» (în prezent articolele 101, 102 și 107 din tratat). Această referință dinamică a inclus, de asemenea, toate normele Uniunii care reglementează acordarea de ajutoare regionale.
- (11) În 1996, România a instituit Consiliul Concurenței. În 1999, România a adoptat Legea nr. 143/1999 privind ajutorul de stat («Legea privind ajutorul de stat»), care a conferit Consiliului Concurenței prerogativa de a autoriza sau de a interzice acordarea de ajutoare de stat. Legea privind ajutorul de stat a consacrat aceeași definiție a ajutoarelor de stat ca și normele relevante ale Uniunii. În februarie 2000, România a început negocierile de aderare la Uniune. Politica în domeniul concurenței, inclusiv conformitatea cu normele Uniunii în materie de ajutoare de stat, a făcut parte din aceste negocieri de aderare.
- (12) La 15 mai 2000, Consiliul Concurenței din România a adoptat Decizia nr. 244/2000, în care a constatat că mai multe dintre stimulentele oferite în temeiul OUG nr. 24 au denaturat concurența. Acesta a considerat că «[s]cutirile de plata taxelor vamale pentru materii prime sunt considerate ajutoare de stat în scopuri de exploatare ... care conduc la denaturarea concurenței» și a decis că «rambursarea taxelor vamale la materiile prime, piesele de schimb și/sau componentele importate necesare realizării producției proprii într-o zonă ... se elimină».
- (13) La 1 iulie 2000 a intrat în vigoare Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 75/2000 («OUG nr. 75»). Aceasta a modificat OUG nr. 24 prin înlocuirea restituirii taxelor vamale din cadrul facilității privind materiile prime cu o scutire de plata taxelor vamale pentru materiile prime importate. OUG nr. 75 nu a pus în aplicare decizia Consiliului Concurenței de a elimina facilitatea privind materiile prime. Consiliul Concurenței a contestat nepunerea în aplicare a deciziei sale în fața Curții de Apel București, care a respins totuși cererea la 26 ianuarie 2001 <sup>(8)</sup>. Înalta Curte de Casație și Justiție din România a respins, la 19 februarie 2002, recursul formulat de Consiliul Concurenței împotriva deciziei Curții de Apel, declarându-l inadmisibil <sup>(9)</sup>.
- (14) Poziția comună a Uniunii din 21 noiembrie 2001 preciza că «există o serie de scheme de ajutoare existente, precum și scheme de ajutoare noi incompatibile, care nu au fost aliniate la *acquis*», inclusiv anumite «facilități acordate în temeiul [OUG nr. 24 și OUG nr. 75]» <sup>(10)</sup>.
- (15) La 31 august 2004, România a abrogat toate stimulentele acordate în temeiul OUG nr. 24, astfel cum a fost modificată prin OUG nr. 75, cu excepția facilității privind impozitul pe profit. Revocarea stimulentele acordate în temeiul OUG nr. 24 a intrat în vigoare la 22 februarie 2005. Raportul care însoțește actul de abrogare a OUG nr. 24, astfel cum a fost modificată prin OUG nr. 75, precizează:

<sup>(7)</sup> JO L 357, 1994, p. 2.

<sup>(8)</sup> Sentința civilă nr. 26; a se vedea hotărârea arbitrală, punctul 219.

<sup>(9)</sup> a se vedea hotărârea arbitrală, punctul 224.

<sup>(10)</sup> Poziția comună a Uniunii Europene din 21 noiembrie 2001, CONF-RO 43/01, p. 4. Pe parcursul procesului de aderare a unei țări candidate, Comisia propune, în mod regulat, așa-numite poziții comune, pe care Consiliul le adoptă. În cadrul acestora este evaluat progresul țării candidate în direcția respectării criteriilor de aderare.

În vederea îndeplinirii criteriilor prevăzute de normele comunitare privind ajutoarele de stat și, de asemenea, în vederea finalizării negocierilor din cadrul capitolului nr. 6 – Politică, este necesar să se elimine toate formele de ajutor de stat din cadrul legislației naționale care sunt incompatibile cu acquis-ul comunitar în acest domeniu și, în acest sens, se propune abrogarea [...] dispozițiilor de la articolul 6 alineatul (1) literele (b), (d) și (e) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind zonele defavorizate [...] <sup>(11)</sup>.

#### Procedura arbitrală

- (16) La 28 iulie 2005, reclamanții au solicitat instituirea unui tribunal arbitral în temeiul dispozițiilor privind soluționarea litigiilor prevăzute în TBI. Prin decizia din 24 septembrie 2008, Tribunalul arbitral a constatat că solicitările reclamanților erau admisibile. Reclamanții au solicitat inițial restabilirea stimulentei pentru investiții prevăzute de OUG nr. 24, care fuseseră revocate începând cu 22 februarie 2005. Cu toate acestea, în cursul procedurii, reclamanții și-au retras, parțial, cererea în 2009, solicitând, în schimb, despăgubiri pentru repararea prejudiciului. Reclamanții au susținut că, prin revocarea stimulentei, România a încălcat încrederea legitimă a investitorilor că acele stimulente vor fi disponibile, în esență, până la 1 aprilie 2009. Astfel, potrivit reclamanților, România și-a încălcat obligația de a aplica investitorilor suedezi un tratament corect și echitabil în temeiul TBI.
- (17) În cursul procedurii arbitrale, Comisia a intervenit în calitate de *amicus curiae*. În intervenția sa, Comisia a explicat că stimulentele prevăzute de OUG nr. 24 erau

*incompatibile cu normele comunitare privind ajutoarele regionale. În special, stimulentele nu respectau cerințele dreptului comunitar în ceea ce privește costurile eligibile și intensitățile ajutorului. În plus, facilitățile au constituit un ajutor de exploatare, care nu este permis în temeiul normelor privind ajutoarele regionale.*

- (18) Comisia a observat, de asemenea, că «[o]rice hotărâre care reinstituie privilegiile abolite de către România sau care acordă compensări reclamanților pentru pierderea acestor privilegii ar antrena acordarea unui nou ajutor care nu ar fi compatibil cu Tratatul CE». Comisia a semnalat, de asemenea, Tribunalului arbitral că «punerea în executare a [oricărei hotărâri prin care se impune României să restabilească schemele de investiții care au fost declarate incompatibile cu piața internă pe parcursul negocierilor de aderare] poate, deci, să nu aibă loc dacă ar contraveni normelor politicii UE privind ajutoarele de stat».
- (19) În hotărârea din 11 decembrie 2013, Tribunalul arbitral a constatat că prin revocarea stimulentei respective, România a încălcat clauza pentru un tratament corect și echitabil (articolul 2 (3) TBI) negând încrederea legitimă a reclamanților cu privire la disponibilitatea, până la 1 aprilie 2009, a stimulentei prevăzute de OUG nr. 24, încălcând astfel dispozițiile TBI.
- (20) Tribunalul a hotărât, de asemenea, că România trebuie să plătească despăgubiri reclamanților. Acesta a constatat că România trebuie să plătească reclamanților despăgubiri în valoare de 85,1 milioane RON <sup>(12)</sup> pentru costul sporit la zahăr (pentru importul căruia reclamanții au trebuit să plătească taxe vamale după revocarea facilității privind materiile prime), despăgubiri în valoare de 17,5 milioane RON <sup>(13)</sup> pentru costul sporit la materiile prime, altele decât zahărul și PET <sup>(14)</sup>, despăgubiri în valoare de 18,1 milioane RON <sup>(15)</sup> pentru pierderea capacității de a stoca zahăr la prețuri mai mici și despăgubiri în valoare de 255,7 milioane RON <sup>(16)</sup> pentru profitul pierdut rezultat din pierderile de vânzări de produse finite. În plus, Tribunalul a impus României să plătească dobânda (ROBOR plus 5 %), calculată începând cu 1 martie 2007 în ceea ce privește costul sporit la zahăr și la alte materiile prime, începând cu 1 noiembrie 2009 în ceea ce privește pierderea capacității de stocare a zahărului și începând cu 1 mai 2008 în ceea ce privește pierderile de profit.

<sup>(11)</sup> Raportul justificativ care însoțește OUG nr. 94/2004, 26 august 2004, p. 12-13.

<sup>(12)</sup> Această sumă este calculată pentru importurile realizate în perioada cuprinsă între 22 februarie 2005 și 31 martie 2009.

<sup>(13)</sup> A se vedea nota de subsol 12.

<sup>(14)</sup> Reclamanții au solicitat despăgubiri pentru costul sporit al PET. Cu toate acestea, Tribunalul a respins această solicitare pe motivul că reclamanții nu au beneficiat de fapt niciodată de facilitatea privind materiile prime cu privire la importurile de PET.

<sup>(15)</sup> Această sumă este calculată pe baza taxelor vamale percepute la zahărul importat, care ar fi putut fi evitate dacă reclamantul ar fi avut ocazia de a stoca zahăr înainte de data de expirare preconizată a OUG (și anume, 1 aprilie 2009). Criteriul de referință se bazează pe stocuri aferente perioadei 2004-2005.

<sup>(16)</sup> Pierderile de profit sunt calculate pentru perioada 2004-2008 în ceea ce privește pierderea cotelor de piață ale băuturilor răcoritoare și ale altor produse care conțin zahăr. Argumentul care stă la baza solicitării este că, după revocarea stimulentei prevăzute de OUG, costurile au crescut, antrenând creșterea prețurilor și, în consecință, scăderea cotelor de piață.

Acțiunile introduse de reclamânți în instanțele din România și din SUA în vederea recunoașterii și a punerii în executare a hotărârii arbitrale

- (21) Autoritățile române au informat serviciile Comisiei că patru dintre reclamânți (SC European Food SA, SC Starmill SRL, SC Multipack SRL și dl Ion Micula) au inițiat o acțiune în justiție în România în vederea executării hotărârii în temeiul articolului 54 din Convenția pentru soluționarea diferendelor cu privire la investiții dintre state și resortisanții altor state, încheiată la 18 martie 1965 («Convenția ICSID»), prin care solicită plata a 80 % din suma nerambursată (și anume, 301 146 583 RON), precum și plata dobânzilor aferente. La 24 martie 2014, Tribunalul București a autorizat punerea în executare a hotărârii arbitrale, având în vedere că, în baza articolului 54 din ICSID, hotărârea este un act direct executoriu și trebuie tratată ca și o hotărâre definitivă pronunțată la nivel național, excluzând astfel procedura de recunoaștere a hotărârii pe baza Codului de Procedură Civilă al României (articolele 1123-1132)<sup>(17)</sup>. Ulterior, la 30 martie 2014, un executor a demarat procedura de punere în executare a hotărârii prin stabilirea unui termen-limită de 6 luni până la care Ministerul Finanțelor din România trebuia să efectueze plata a 80 % din suma prevăzută de hotărâre datorată celor patru reclamânți, plus dobânzile și alte costuri aferente.
- (22) România a contestat în fața Tribunalului București punerea în executare și a solicitat adoptarea unor măsuri provizorii, și anume o suspendare temporară a executării până la data pronunțării unei hotărâri pe fond în această cauză. La 14 mai 2014, Tribunalul București a suspendat temporar executarea hotărârii până la pronunțarea unei hotărâri pe fond referitoare la acțiunea introdusă de România și la solicitarea acesteia de suspendare a executării. La 23 septembrie 2014, Tribunalul București a respins cererea de suspendare a executării silite. Cauza pe fond referitoare la acțiunea introdusă de România, este pendinte. Comisia a intervenit în cadrul acestor proceduri în temeiul articolului 23a alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 din 22 martie 1999<sup>(18)</sup>.
- (23) România a introdus, de asemenea, și o acțiune în anulare a hotărârii arbitrale în baza articolului 52 din ICSID. Cauza este pendinte.
- (24) Mai mult, Comisia a aflat că și cel de al cincilea reclamant (dl Viorel Micula) a inițiat o măsură coercitivă împotriva României în fața Curții districtuale a Statelor Unite ale Americii din districtul Columbia<sup>(19)</sup>. Cauza este pendinte. Comisia a decis să solicite permisiunea de a prezenta observații cu titlu de *amicus curiae* în cadrul procedurilor respective.

### 3. DESCRIEREA MĂSURII

- (25) Măsura care face obiectul evaluării vizează punerea în executare a hotărârii arbitrale, și anume plata compensației acordate reclamânților de către Tribunalul arbitral, plus dobânda care s-a acumulat începând de la data pronunțării hotărârii.
- (26) Această măsură a fost acordată cu titlu de compensație pentru faptul că România a încetat să acorde stimulentele pentru investiții prevăzute de OUG nr. 24 începând cu 22 februarie 2005. Cu alte cuvinte, aceasta reprezintă o compensație pentru faptul că ajutorul de stat care fusese promis nu a fost acordat în cele din urmă.

### 4. EVALUAREA MĂSURII

#### 4.1. Existența unui ajutor

- (27) Articolul 107 alineatul (1) din tratat prevede că «sunt incompatibile cu piața internă ajutoarele acordate de state sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau a producerii anumitor bunuri, în măsura în care acestea afectează schimburile comerciale dintre statele membre». În consecință, o măsură constituie ajutor de stat dacă sunt îndeplinite următoarele patru condiții cumulative:
- măsura conferă un avantaj economic selectiv întreprinderii vizate;
  - măsura este imputabilă statului și este finanțată din resurse de stat;
  - măsura denaturează sau amenință să denatureze concurența;
  - măsura are potențialul de a afecta schimburile comerciale dintre statele membre.

<sup>(17)</sup> Ordin emis de către Tribunalul București în dosarul nr. 9261/3/2014, Secția a IV-a Civilă.

<sup>(18)</sup> Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (UE) nr. 734/2013 al Consiliului din 22 iulie 2013, JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

<sup>(19)</sup> Cauza nr. 1-14-cv-600 Viorel Micula/Guvernul României în fața Curții districtuale a Statelor Unite ale Americii din districtul Columbia – petiție menită să confirme hotărârea ICSID și să se pronunțe cu privire la aceasta.

- (28) Comisia subliniază faptul că noțiunea de ajutor de stat este un concept obiectiv și juridic, definit în mod direct în tratat. Pentru a stabili existența unui ajutor de stat, ar trebui să se examineze efectele și nu intențiile sau justificările statelor membre la momentul acordării respectivului ajutor.

#### Întreprindere

- (29) În mod sistematic, Curtea de Justiție a definit întreprinderile ca fiind entități care desfășoară o activitate economică, indiferent de statutul lor juridic și de modul de finanțare a acestora<sup>(20)</sup>. Încadrarea unei anumite entități depinde, astfel, în totalitate, de natura activităților sale.
- (30) Se poate considera că entități juridice separate alcătuiesc o singură unitate economică în sensul aplicării normelor în materie de ajutoare de stat. Această unitate economică este, așadar, considerată a fi întreprinderea relevantă. Astfel cum a statuat Curtea de Justiție, «[î]n dreptul concurenței, noțiunea de „întreprindere” trebuie înțeleasă în sensul că desemnează o unitate economică ... chiar dacă din punct de vedere juridic această unitate economică este constituită din mai multe persoane fizice sau juridice.»<sup>(21)</sup>. Pentru a stabili dacă mai multe entități alcătuiesc o unitate economică, Curtea de Justiție verifică existența unei participații de control sau a unor legături de natură funcțională, economică sau organică<sup>(22)</sup>.
- (31) Reclamanții sunt dl Ioan Micula și dl Viorel Micula («frații Micula») și trei societăți deținute de aceștia (European Food SA; Starmill SRL; Multipack SRL). Aceste trei societăți desfășoară activități economice, întrucât ele sunt specializate în fabricarea la scară industrială de produse alimentare, produse de morărit și, respectiv, ambalaje din plastic. Prin urmare, cele trei societăți constituie întreprinderi. Frații Micula sunt singurii acționari ai tuturor celor trei societăți, precum și ai multor alte societăți. Pe baza legăturilor strânse dintre frații Micula și cele trei societăți, Comisia consideră că grupul de societăți deținute de către frații Micula, precum și frații Micula înșiși alcătuiesc o singură unitate economică în sensul aplicării normelor în materie de ajutoare de stat. Prin urmare, această unitate economică este considerată a fi întreprinderea relevantă.
- (32) Descrierea fraților Micula și a societăților lor ca fiind o singură unitate economică este întărită de hotărârea arbitrală prin care s-au acordat despăgubiri în mod «colectiv», pe baza unui «drept comun». Refuzând să acorde despăgubiri doar celor trei societăți, Tribunalul arbitral a motivat că «nu poate acorda toate despăgubirile celor [trei societăți] pentru simplul motiv că o parte din despăgubiri vizează alte societăți pe care le dețin [frații Micula]». Simplul fapt că și cele trei societăți au solicitat ca toate despăgubirile să fie atribuite fraților Micula ca persoane fizice demonstrează că aceste societăți nu sunt autonome față de frații Micula. Într-adevăr, la punctele 156 și 166 din hotărâre se subliniază faptul că frații Micula sunt acționari majoritari ai unui grup de societăți bine integrat, care își desfășoară activitatea în producția de alimente și băuturi. În continuare, Tribunalul arbitral a permis fiecărui reclamant să recupereze întreaga sumă a despăgubirilor acordate și apoi să și le aloce între ei, după cum cred de cuviință, indiferent de despăgubirile suportate efectiv de fiecare reclamant în parte.

#### Avantaj economic

- (33) Un avantaj, în conformitate cu articolul 107 alineatul (1) din tratat, este orice avantaj economic pe care o întreprindere nu l-ar fi obținut în condiții de piață normale, și anume în absența intervenției statului<sup>(23)</sup>. Forma precisă a măsurii nu este relevantă pentru a determina dacă aceasta conferă un avantaj economic întreprinderii. Noțiunea de avantaj include, de exemplu, toate situațiile în care întreprinderile sunt scutite de costurile inerente activităților lor economice.
- (34) Prin punerea în executare a hotărârii, România a acordat, în realitate, reclamanților (pentru partea aferentă hotărârii care a fost deja executată) și ar acorda (pentru partea restantă) o sumă corespunzătoare avantajelor prevăzute de OUG nr. 24 din momentul abrogării ordonanței respective (22 februarie 2005) și până la data planificată a expirării sale (1 aprilie 2009). În plus, pentru a se asigura că reclamanții ar beneficia pe deplin de sumele corespunzătoare celor din schema anulată, ar fi acordate dobânzi și compensații pentru pretinsa ocazie pierdută și pentru pretinsa pierdere a profitului<sup>(24)</sup>. În realitate, punerea în executare a hotărârii ar restabili situația în care s-ar fi aflat reclamanții, după toate probabilitățile, dacă schema în temeiul OUG nr. 24 nu ar fi fost niciodată anulată (aceasta este ideea care a stat la baza acordării compensației de către Tribunalul arbitral).

<sup>(20)</sup> Cauzele conexe C-180/98 – C-184/98, Pavlov și alții, Rec., 2000, p. I- 6451, punctul 74.

<sup>(21)</sup> Cauza C-170/83, Hydrotherm, Rec., 1984, p. 2999, punctul 11. A se vedea, de asemenea, cauza T-137/02, Pollmeier Malchow/Comisia, Rec., 2004, p. II- 3541, punctul 50.

<sup>(22)</sup> Cauza C-480/09 P, Acea Electrabel Produzione SpA/Comisia, Rep., 2010, p. I- 13355, punctele 47-55; cauza C-222/04, Cassa di Risparmio di Firenze SpA și alții, Rec., 2006, p. I-289, punctul 112.

<sup>(23)</sup> Cauza C-39/94, SFEI și alții, Rec., 1996, p. I-3547, punctul 60; cauza C-342/96, Spania/Comisia, Rec., 1999, I-2459, punctul 41.

<sup>(24)</sup> A se vedea punctul 19 pentru descrierea sumelor datorate în temeiul hotărârii arbitrale.

- (35) Compensarea acordată prin hotărârea arbitrală este bazată pe echivalentul taxelor vamale percepute pentru zahărul și alte materii prime importate în perioada cuprinsă între 22 februarie 2005 și 31 martie 2009, precum și echivalentul taxelor vamale percepute pentru zahărul importat pe care reclamanții le-ar fi evitat dacă ar fi avut posibilitatea de a stoca zahărul înaintea expirării, la 31 martie 2009, a facilităților acordate în temeiul OUG nr. 24. În plus, România ar despăgubi reclamanții pentru pierderile de profit, și anume profiturile pe care aceștia le-ar fi generat dacă facilitățile acordate în temeiul OUG nr. 24 nu ar fi fost revocate înainte de expirarea lor programată. În cele din urmă, România ar plăti o dobândă considerabilă la suma totală a despăgubirilor acordate.
- (36) Costurile materiilor prime, ca factori necesari pentru realizarea produselor finite, constituie cheltuieli uzuale de exploatare ale întreprinderilor, iar scutirea întreprinderilor de o parte din cheltuielile lor uzuale de exploatare le-ar conferi acestora un avantaj net. Acordarea de despăgubiri reclamanților pentru pierderile de profit, dat fiind că aceștia au fost nevoiți să își suporte propriile cheltuieli de funcționare, ar constitui, de asemenea, un avantaj economic pe care nu l-ar fi avut în condiții de piață normale și în absența hotărârii; în condiții de piață normale, întreprinderea ar fi trebuit să își suporte propriile costuri inerente activității sale economice și, în consecință, nu ar fi generat aceste profituri. În sfârșit, plata către reclamanți a dobânzii la plățile care se presupune că erau datorate în trecut, dar care, la rândul lor, trebuie să fie calificate ca reprezentând un avantaj, conferă un avantaj suplimentar și distinct. Din nou, în condiții de piață normale și în absența hotărârii, întreprinderea ar fi trebuit să își suporte propriile cheltuieli uzuale de funcționare, nu ar fi generat presupusa pierdere de profit și, prin urmare, nu ar fi fost în măsură să genereze o dobândă la acest capital. În fapt, prin abrogarea schemei în temeiul OUG nr. 24 și, astfel, prin eliminarea a ceea ce s-a considerat a fi o schemă de ajutoare de stat incompatibile, România a instituit condiții normale și orice încercare de a restabili stimulentele prevăzute de OUG nr. 24 și de a rambursa pierderile de profit, precum și de a acorda dobânzi ar conferi un avantaj care nu ar fi fost disponibil în condiții de piață normale și în absența hotărârii.
- (37) Mai mult, prezența unui avantaj nu este exclusă de faptul că hotărârea impune României să plătească «despăgubiri», și nu să acorde ajutoare de stat. Potrivit jurisprudenței, controlul ajutoarelor de stat se aplică plății despăgubirilor care sunt acordate printr-o hotărâre arbitrală <sup>(25)</sup>.
- (38) În hotărârea sa în cauza Asteris, Curtea a statuat că ajutoarele de stat «au o natură juridică fundamental diferită de despăgubirile pe care autoritățile naționale ar putea fi obligate să le plătească unor particulari pentru repararea prejudiciului pe care acestea li l-ar fi adus» <sup>(26)</sup>. Cu toate acestea, spre deosebire de cauza Asteris, în cazul de față, despăgubirile sunt acordate în baza unui tratat bilateral de investiții încheiat între două State Membre pe care Comisia îl consideră incompatibil cu Tratatul <sup>(27)</sup> în vederea reinstaurării ajutoarelor de stat pe care România le-a eliminat. Avocatul general Ruiz-Jarabo Colomer a explicat că acordarea de despăgubiri echivalente cu suma cantumurilor ajutoarelor care erau planificate a fi acordate ar constitui o acordare indirectă a ajutorului, considerat a fi ilegal și incompatibil cu piața comună <sup>(28)</sup>. Urmând această abordare, Tribunalul a considerat că clauzele de despăgubire pentru recuperarea unui ajutor de stat constituie ajutor de stat <sup>(29)</sup>. Principiul care stă la baza hotărârii Asteris nu este, prin urmare, aplicabil în situația specifică a cazului de față.
- (39) În acest context, Comisia reamintește, de asemenea, că în hotărârea Lucchini, Curtea a statuat că o instanță națională nu poate să aplice legislația națională atunci când rezultatul aplicării respectivei legislații «ar împiedica aplicarea dreptului comunitar, în sensul că ar face imposibilă recuperarea unui ajutor de stat acordat cu încălcarea dreptului comunitar» <sup>(30)</sup>. Principiul care stă la baza acestei hotărâri este că o normă de drept național nu poate fi aplicată în cazul în care aplicarea sa ar împiedica aplicarea corectă a dreptului Uniunii <sup>(31)</sup>. Comisia consideră că același principiu se aplică și în cazul în care norma a cărei aplicare ar împiedica aplicarea normelor în materie de ajutoare de stat decurge dintr-un TBI dintre state din interiorul UE. În cazul în care punerea în aplicare de către un stat membru a unui TBI dintre state din interiorul UE ar împiedica aplicarea dreptului Uniunii, acel stat membru trebuie să respecte dreptul Uniunii.
- (40) Având în vedere cele prezentate mai sus, la acest moment trebuie să se concluzioneze, că executarea hotărârii constituie un avantaj economic în favoarea reclamanților pe care aceștia nu l-ar fi obținut în condiții de piață normale.

<sup>(25)</sup> Cauza C-369/07, Comisia/Grecia, ECLI:EU:C:2009:428, punctul 72.

<sup>(26)</sup> Cauzele conexe 106/87 – 120/87, Asteris, Rec., 1988, p. 5515, punctul 23.

<sup>(27)</sup> A se vedea răspunsul Comisarului De Gucht la întrebarea parlamentară O-000043/2013/rev.1 unde acesta menționează "Comisia este de acord cu faptul că tratatele bilaterale de investiții între State Membre nu respectă dreptul european", dezbateri plenare din 22 mai 2013.

<sup>(28)</sup> Concluziile din 28 aprilie 2005 în cauzele conexe C-346/03 și C-529/03, Atzori, ECLI:EU:C:2005:256, punctul 198.

<sup>(29)</sup> Cauza T-384/08, Elliniki Nafpigoataskevastiki AE Chartofylakeiou/Comisia, ECLI:EU:T:2011:650, și cauza T-565/08, Corsica Ferries/Comisia, ECLI:EU:T:2012:415, punctele 23, 114 și 120-131. A se vedea, de asemenea, prin analogie, cauza C-111/10, Comisia/Consiliul, 2013, nepublicată încă, punctul 44.

<sup>(30)</sup> Cauza C-119/05, Lucchini, Rep., 2007, p. I-6199, punctul 59.

<sup>(31)</sup> A se vedea ibid., punctul 61.



Selectivitate

- (41) Nu toate măsurile care acordă unei întreprinderi un avantaj economic se încadrează în noțiunea de ajutor de stat, ci numai acelea care conferă, în mod selectiv, un avantaj economic anumitor întreprinderi sau categorii de întreprinderi sau anumitor sectoare economice.
- (42) Prin hotărârea arbitrală din 11 decembrie 2013, România este obligată să plătească despăgubiri numai reclamanților din cauza respectivă. Dacă ar pune pe deplin în executare această hotărâre, România ar acorda, așadar, reclamanților un avantaj exclusiv (și, deci, selectiv).
- (43) În plus, trebuie reamintit că stimulentele pentru investiții oferite în temeiul OUG nr. 24, erau ele însele selective, prin faptul că erau puse numai la dispoziția întreprinderilor care dețineau un certificat de investitor și care investeau în anumite zone.

Resurse de stat

- (44) Numai avantajele acordate direct sau indirect din resurse de stat pot constitui ajutor de stat în sensul articolului 107 alineatul (1) din tratat. În speță, România a executat parțial hotărârea printr-o compensare a impozitelor datorate de către reclamanți și intenționează să lichideze suma restantă prin plata directă de la bugetul de stat a sumei respective. Atât plățile directe de la bugetul de stat, cât și renunțarea la veniturile publice prin anularea plății impozitelor datorate reprezintă măsuri finanțate prin intermediul resurselor de stat.
- (45) Comisia observă în continuare că nu este relevant dacă România decide în mod voluntar să execute hotărârea sau dacă i se impune să facă acest lucru de către o instanță națională din România. Întrucât instanțele naționale din România sunt organe ale statului român, deciziile acestora sunt imputabile României.

Denaturarea concurenței și efectele asupra schimburilor comerciale

- (46) Se consideră că o măsură acordată de stat denaturează sau amenință să denatureze concurența atunci când aceasta este de natură să îmbunătățească poziția concurențială a beneficiarului în comparație cu celelalte întreprinderi cu care concurează<sup>(32)</sup>. În practică, se presupune, așadar, că există o denaturare a concurenței în sensul articolului 107 din TFUE în momentul în care statul acordă un avantaj financiar unei întreprinderi într-un sector liberalizat unde există sau ar putea exista un mediu concurențial.
- (47) Întreprinderea în cauză își desfășoară activitatea pe o piață liberalizată, unde se află în concurență cu alte întreprinderi. Cele trei societăți care au apărut în calitate de reclamanți în cadrul procedurii arbitrale sunt implicate în fabricarea de produse alimentare, produse de morărit și ambalaje din plastic. Există o piață liberalizată pentru toate aceste produse, astfel încât orice avantaj acordat reclamanților este susceptibil să denatureze concurența.
- (48) De asemenea, un avantaj care denaturează concurența, acordat unei întreprinderi, va fi, în principiu susceptibil să afecteze schimburile comerciale dintre statele membre. Schimburile comerciale dintre statele membre sunt afectate atunci când o măsură consolidează poziția concurențială a întreprinderii beneficiare în raport cu alte întreprinderi concurente în cadrul schimburilor intracomunitare<sup>(33)</sup>.
- (49) Având în vedere că produsele pe care reclamanții le produc în principal pot fi comercializate și fac într-adevăr obiectul unor schimburi comerciale la scară largă între statele membre, este clar că orice avantaj acordat reclamanților este susceptibil să afecteze schimburile comerciale dintre statele membre.

Concluzie

- (50) Ținând seama de cele menționate anterior și pe baza informațiilor disponibile, Comisia consideră că punerea în executare, în parte sau în totalitate, a hotărârii arbitrale din 11 decembrie 2013 ar echivala cu acordarea unui ajutor de stat.

**4.2. Aplicarea normelor privind ajutoarele de stat nu afectează drepturile și obligațiile consacrate prin articolul 351 din tfue**

- (51) Articolul 351 din tratat prevede că «[d]ispozițiile tratatelor nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care rezultă din convențiile încheiate [...], pentru statele membre aderente, înainte de data aderării acestora, între unul sau mai multe state membre, pe de o parte, și unul sau mai multe state terțe, pe de altă parte.»

<sup>(32)</sup> Cauza 730/79, Phillip Morris, Rec., 1980, p. 267, punctul 11. Cauzele conexe T-298/07, T-312/97 etc., Alzetta, Rec., 2000, p. II-2325, punctul 80.

<sup>(33)</sup> Cauza T-288/07, Friulia Venezia Giulia, Rec., 2001, p. II-1619, punctul 41.

- (52) Având în vedere faptul că TBI pe care se bazează hotărârea arbitrală a fost încheiat între România și Suedia, adică între două state membre, este clar că TBI dintre România și Suedia nu intră sub incidența articolului 351 din tratat.
- (53) România este, de asemenea, parte la Convenția multilaterală ICSID, la care a aderat înainte de aderarea sa la Uniune. Cu toate acestea, pentru că nici un alt stat terț care este parte contractantă la Convenția ICSID nu este parte la TBI care face obiectul prezentului caz, articolul 351 din TFUE nu este relevant în cazul de față.
- (54) Pentru aceste motive, nu se aduce atingere, în speță, niciunui drept și niciunei obligații consacrate prin articolul 351 din TFUE.
- (55) În conformitate cu articolul 344 din TFUE, statele membre au convenit să nu supună diferende care presupun aplicarea sau interpretarea legislației Uniunii unui alt mod de soluționare decât cel prevăzut în tratate<sup>(34)</sup>.

#### 4.3 Ajutor nou

- (56) Articolul 107 alineatul (1) din tratat prevede că ajutoarele de stat sunt, în principiu, incompatibile cu piața internă. Cu excepția cazului în care Comisia declară că o măsură de ajutor este compatibilă cu piața internă, statele membre nu au voie să pună în aplicare măsuri de ajutor de stat. În conformitate cu articolul 108 alineatul (3) din TFUE, statele membre trebuie să notifice Comisiei orice intenție de modificare sau de acordare a unui ajutor și nu trebuie să pună în aplicare măsura propusă până la adoptarea de către Comisie a unei decizii finale cu privire la compatibilitatea acelei măsuri cu piața internă.
- (57) Obligația de a nu pune în aplicare măsurile de ajutor în lipsa unei decizii finale a Comisiei cu privire la compatibilitatea acelei măsuri de ajutor se aplică, desigur, numai măsurilor de ajutor puse în aplicare după intrarea în vigoare a tratatului pentru statul membru în cauză. În cazul României, tratatul a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2007.
- (58) Comisia consideră că executarea hotărârii ar reprezenta un «ajutor nou» în sensul articolului 1 litera (c) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 din 22 martie 1999<sup>(35)</sup>, întrucât decizia de a executa hotărârea s-ar lua după intrarea în vigoare a tratatului pentru România.
- (59) Este nerelevant faptul că revocarea facilităților prevăzute de OUG nr. 24 a avut loc înainte de intrarea în vigoare a tratatului pentru România sau că suma acordată sau care urmează a fi acordată ar corespunde, cel puțin parțial, cu cheltuielile de funcționare suportate de către reclamantii înainte de intrarea în vigoare a tratatului pentru România. În sensul legislației privind ajutoarele de stat, nu are importanță când au fost suportate aceste cheltuieli; ci, mai degrabă, momentul determinant este acela în care statul decide să degreveze întreprinderea respectivă de sarcina economică pe care o reprezintă acele cheltuieli.
- (60) Comisia observă, de asemenea, că punerea în executare a hotărârii nu putea fi considerată «ajutor existent» în sensul articolului 1 litera (b) din Regulamentul nr. 659/1999 pentru simplul motiv că schema de stimulente prevăzută de OUG nr. 24, a fost inițial pusă în aplicare înainte de aderarea României la UE. Anexa V, punctul 2, alineatul (1) din Actul de aderare a României la UE a enumerat în mod exhaustiv măsurile de ajutor de stat care ar fi considerate drept «ajutoare existente» în momentul aderării României la UE. Cele trei categorii menționate sunt:
- măsurile de ajutor puse în aplicare înainte de 10 decembrie 1994;
  - măsurile de ajutor enumerate în apendicele la anexa respectivă;
  - măsurile de ajutor care, înainte de data aderării, au fost evaluate de autoritatea de monitorizare a ajutoarelor de stat a noului stat membru și au fost declarate compatibile cu *acquis*-ul și față de care Comisia nu a ridicat obiecții pe motivul unor îndoieli serioase cu privire la compatibilitatea măsurii cu piața comună, în temeiul procedurii stabilite la alineatul (2).
- (61) Orice decizie de a executa hotărârea nu s-ar încadra la niciuna dintre aceste trei categorii. Chiar dacă s-ar considera că executarea hotărârii nu ar face decât să reinstituie drepturile reclamantului în temeiul OUG nr. 24 ca și cum stimulentele relevante prevăzute de ordonanță nu ar fi fost abrogate înainte de expirarea lor planificată, acea reinstituire retroactivă ar trebui să fie totuși considerată drept «ajutor nou» începând de la data aderării României la Uniune<sup>(36)</sup>.

<sup>(34)</sup> A se vedea cazul C-459/03 Comisia v Irlanda («MOX plant») ECLI:EU:C:2006:345, paragraful 177.

<sup>(35)</sup> Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (UE) nr. 734/2013 al Consiliului din 22 iulie 2013, JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

<sup>(36)</sup> A se vedea în acest sens cauzele conexe T-80/06 și T-182/09, Budapesti Erömü, 2012, nepublicată încă, punctul 54.

- (62) Prin urmare, Comisia își reiterează poziția pe care a comunicat-o deja autorităților române în scrisoarea trimisă de serviciile sale la 31 ianuarie 2014 și în ordinul de suspendare, potrivit căreia punerea în executare a hotărârii arbitrale ar constitui un «ajutor nou», iar autoritățile române ar putea executa hotărârea numai după ce Comisia a autorizat-o în conformitate cu normele privind ajutoarele de stat.

#### 4.4. Ilegalitate în temeiul articolului 108 alineatul (3) din tratat

- (63) Executarea parțială a hotărârii arbitrale din 11 decembrie 2013, care a avut deja loc sub forma unei compensări parțiale a despăgubirilor impuse de hotărâre prin datoriile fiscale ale reclamanților nu a fost comunicată Comisiei de către România și, prin urmare, a fost pusă în aplicare în mod ilegal, prin încălcarea articolului 108 alineatul (3) din tratat.

#### 4.5 Compatibilitatea cu piața internă

- (64) Încă de la început, Comisia reamintește că, atunci când evaluează compatibilitatea unei măsuri cu piața internă în conformitate cu articolul 107 alineatele (2) și (3) din tratat, sarcina probei îi revine statului membru<sup>(37)</sup>. În acest context, Comisia reamintește, de asemenea, că o măsură de ajutor de stat nu poate fi declarată compatibilă cu piața internă dacă presupune o încălcare nedisociabilă a altor dispoziții specifice ale tratatului<sup>(38)</sup>. În speță, se pare că rambursarea taxelor poate încălca alte dispoziții din tratat. În prezent, România nu a furnizat argumente care ar putea justifica măsura în temeiul articolului 107 alineatele (2) și (3) din tratat. Cu toate acestea, Comisia consideră că este oportun să efectueze o evaluare preliminară a compatibilității.

#### Ajutor regional

- (65) În baza articolului 107 alineatul (3) literele (a) și (c) din tratat, Comisia poate considera compatibile cu piața internă ajutoarele de stat menite să favorizeze dezvoltarea economică a anumitor regiuni defavorizate din Uniunea Europeană. Condițiile în care ajutoarele acordate pentru promovarea dezvoltării regionale pot fi considerate compatibile cu piața internă sunt stabilite în Orientările privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013 pentru ajutoarele acordate – sub rezerva aprobării prealabile de către Comisie – înainte de 1 iulie 2014 și în Orientările privind ajutoarele regionale pentru perioada 2014-2020 pentru ajutoarele acordate după 30 iunie 2014.
- (66) În respectivele orientări, Comisia stabilește că ajutoarele regionale care au drept scop reducerea cheltuielilor curente ale unei întreprinderi constituie ajutoare de exploatare și nu vor fi considerate compatibile cu piața internă, cu excepția cazului în care acestea sunt acordate în împrejurări excepționale pentru a combate anumite dezavantaje specifice cu care se confruntă întreprinderile în regiunile defavorizate ce intră sub incidența articolului 107 alineatul (3) din TFUE.
- (67) În speță, cheltuielile curente și pierderile de profit care urmează a fi rambursate reclamanților în temeiul hotărârii arbitrale din 11 decembrie 2013 se referă la o activitate economică situată într-o zonă care intră sub incidența articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE, astfel cum a stabilit Comisia în decizia referitoare la harta ajutoarelor regionale pentru România pentru perioadele 2007-2013<sup>(39)</sup> și 2014-2020<sup>(40)</sup>. Cu toate acestea, beneficiarii potențialelor ajutoare ilegale nu par să fie un IMM în sensul Recomandării Comisiei din 6 mai 2003. Prin urmare, este îndoielnic faptul că ajutoarele de exploatare rezultate din punerea în executare a hotărârii din 11 decembrie 2013, de care pare să beneficieze o întreprindere mare, sunt destinate combaterii unor dezavantaje specifice cu care se confruntă întreprinderile în zona în cauză.
- (68) În plus față de cele de mai sus și astfel cum s-a stabilit în Orientările din 2014 privind ajutoarele regionale, Comisia va considera că o măsură de ajutor este compatibilă cu piața internă doar dacă aceasta îndeplinește fiecare dintre următoarele criterii:
- contribuția la un obiectiv de interes comun bine definit: o măsură de ajutor de stat trebuie să vizeze un obiectiv de interes comun în conformitate cu articolul 107 alineatul (3) din tratat;
  - necesitatea intervenției statului: o măsură de ajutor de stat trebuie să vizeze o situație în care ajutorul poate aduce o îmbunătățire substanțială pe care piața nu este în măsură să o furnizeze prin mijloace proprii, de exemplu prin remedierea unei disfuncționalități a pieței sau prin rezolvarea unei probleme legate de echitate sau de coeziune;

<sup>(37)</sup> Cauza T-68/03, Olympiaki Aeroporia Ypiresies AE/Comisia, Rep., 2007, p. II-2911, punctul 34.

<sup>(38)</sup> Cauza C-342/91, Matra/Comisia, Rec., 1993, I-3203, punctul 41.

<sup>(39)</sup> Decizia N 2/2007 a Comisiei, JO C 73, 30.3.2007.

<sup>(40)</sup> Decizia Comisiei privind ajutorul de stat SA 38364, JO C 233, 18.7.2014.



- c) caracterul adecvat al măsurii de ajutor: măsura de ajutor propusă trebuie să fie un instrument corespunzător de politică pentru abordarea obiectivului de interes comun;
- d) efectul stimulat: ajutorul trebuie să modifice comportamentul întreprinderii (întreprinderilor) în cauză astfel încât aceasta (acestea) să desfășoare o activitate suplimentară, pe care nu ar desfășura-o în lipsa ajutorului sau pe care ar desfășura-o în mod limitat sau diferit sau într-un alt loc;
- e) proporționalitatea ajutoarelor (ajutorul minim): valoarea ajutorului trebuie să fie limitată la minimumul necesar pentru a determina realizarea investițiilor sau a activităților suplimentare în zona în cauză;
- f) evitarea efectelor negative nejustificate asupra concurenței și a schimburilor comerciale dintre statele membre: efectele negative ale ajutorului trebuie să fie suficient de limitate, astfel încât bilanțul global al măsurii să fie pozitiv;
- g) transparența ajutorului: statele membre, Comisia, operatorii economici și opinia publică trebuie să poată accesa cu ușurință toate actele relevante și toate informațiile pertinente referitoare la ajutorul acordat.
- (69) Comisia are îndoieli serioase că executarea hotărârii din 11 decembrie 2013 ar îndeplini aceste criterii cumulative. Comisia este preocupată, cu precădere, de faptul că o rambursare retroactivă a cheltuielilor normale de funcționare care au fost suportate între 2005 și 2009, a pierderilor de profit survenite în perioada respectivă și a dobânzilor la aceste sume nu poate fi considerată ca reprezentând o contribuție la un obiectiv de interes comun bine definit, ca fiind un răspuns la o necesitate de intervenție din partea statului, ca având un caracter adecvat sau ca având un efect stimulat:
- a) executarea hotărârii ar urmări obiectivul care constă în respectarea obligațiilor României asumate în temeiul Convenției ICSID, care nu este unul dintre obiectivele de interes comun recunoscute în temeiul articolului 107 alineatul (3) din tratat;
- b) chiar dacă se consideră că executarea hotărârii din 11 decembrie 2013 contribuie la un obiectiv de interes comun, ar fi extrem de improbabil ca aceasta să determine desfășurarea unei activități suplimentare a reclamanților; nu este clar modul în care o plată retroactivă ar putea să fie un instrument corespunzător de politică pentru a răspunde unui obiectiv de interes comun.
- (70) Având în vedere cele de mai sus, Comisia are îndoieli serioase cu privire la faptul că măsura poate fi declarată compatibilă cu piața internă în temeiul Orientărilor privind ajutoarele regionale pentru perioada 2007-2013 și al Orientărilor privind ajutoarele regionale pentru perioada 2014-2020. Întrucât nici o altă bază pentru compatibilitate nu pare să fie aplicabilă, Comisia are îndoieli serioase cu privire la posibilitatea de a stabili compatibilitatea.

## 5. CONCLUZIE

- (71) Potrivit analizei de mai sus, punerea în executare a hotărârii arbitrale din 11 decembrie 2013 ar echivala cu acordarea unui «ajutor nou» incompatibil, care face obiectul normelor privind ajutoarele de stat prevăzute în tratat. Comisia regretă că România a pus deja parțial în executare, potrivit informațiilor furnizate, hotărârea din 11 decembrie 2013, prin anularea datoriilor fiscale restante ale societății European Food SA.
- (72) Prin prisma considerațiilor menționate anterior, Comisia a decis să inițieze procedura oficială de investigare prevăzută la articolul 108 alineatul (2) din TFUE în legătură cu măsurile descrise mai sus.
- (73) Acționând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 108 alineatul (2) din tratat, Comisia solicită României să își prezinte observațiile și să furnizeze orice informație care ar putea contribui la evaluarea ajutorului/măsurii, în termen de o lună de la data primirii prezentei scrisori. Comisia solicită autorităților țării dumneavoastră să transmită, fără întârziere, o copie a acestei scrisori potențialului beneficiar al ajutorului.
- (74) Comisia dorește să îi reamintească României că articolul 108 alineatul (3) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene are efect suspensiv și vă atrage atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar. De asemenea, Comisia îi reamintește României de ordinul de suspendare, prin care România a fost somată să suspende imediat orice acțiune care poate duce la executarea sau la punerea în aplicare a hotărârii. Întrucât instanțele naționale române sunt organe ale statului român, ordinul de suspendare are, de asemenea, un caracter direct obligatoriu pentru instanțele naționale din România.

- (75) Potrivit jurisprudenței Curții și contrar constatărilor Tribunalului arbitral, Comisia nu consideră, în prezent, că utilizarea principiului încrederii legitime este justificată. Curtea a statuat că, în afara unor împrejurări excepționale, întreprinderile care beneficiază de ajutoare nu pot, în principiu, să aibă încrederea legitimă în legalitatea ajutorului decât dacă acesta a fost acordat cu respectarea procedurii prevăzute la articolul 108 alineatul (3) din TFUE. Se consideră că un operator economic diligent este în măsură să se asigure că procedura respectivă a fost respectată<sup>(41)</sup>. Acest raționament se aplică, prin analogie, și acordurilor europene, în special prin prisma avizului negativ al Consiliului Concurenței.
- (76) Comisia înștiințează România că va informa părțile interesate prin publicarea prezentei scrisori, precum și a unui rezumat al acesteia în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. De asemenea, Comisia va informa părțile interesate din țările AELS, semnatare ale Acordului privind SEE, prin publicarea unei comunicări în suplimentul SEE la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* și va informa Autoritatea AELS de Supraveghere, prin trimiterea unei copii a acestei scrisori. Toate aceste părți interesate vor fi invitate să își prezinte observațiile în termen de o lună de la data publicării.”
- 

<sup>(41)</sup> Cauza C-5/89, Comisia/Germania, ECLI:EU:C:1990:320, punctul 14.



ISSN 1977-0901 (ηλεκτρονική έκδοση)  
ISSN 1725-2415 (έντυπη έκδοση)



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
2985 Λουξεμβούργο  
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL